

Archivistique relationnelle: Approche éthique concernant les contenus autochtones aux Archives des jésuites au Canada

Congrès annuel



ASSOCIATION
DES ARCHIVISTES
DU QUÉBEC

25 mai 2021

François Dansereau (il/lui)

Archiviste principal, Archives des jésuites au Canada

fdansereau@jesuites.org



AlloArchives



PLAN

- Gouvernance archivistique et changement de paradigme
- Positions jésuites
- Perspectives critiques et orientations archivistiques
- Ontologies autochtones et décolonisation des conceptions archivistiques
- Agentivité archivistique et initiatives de (re)description aux Archives des jésuites au Canada (AJC)
- Les défis et les opportunités du numérique
- Initiatives futures aux AJC



Le colonialisme contemporain s'opérationnalise par les tentatives implicites et explicites d'éradication de mémoires, géographies et expressions culturelles autochtones (Alfred et Corntassel, 2005)

« *Settling is not innocent – it is dispossession, the taking of Indigenous lands and it is not over, it is ongoing* » (Simpson, 2016, p. 2)

GOUVERNANCE ARCHIVISTIQUE ET CHANGEMENT DE PARADIGME

- Déclaration des Nations Unies concernant les droits des peuples autochtones (DNUDPA) (2007)
 - Article 31: les populations autochtones ont « le droit de préserver, de contrôler, de protéger et de développer leur propriété intellectuelle collective de ce patrimoine culturel, de ce savoir traditionnel et de ces expressions culturelles traditionnelles » (p. 12)
- Commission de vérité et réconciliation du Canada
 - Énoncés de la commission n'impliquent rien de moins que la reconceptualisation des pratiques archivistiques et la décolonisation de ses paramètres (Bak *et al.*, 2017; Ghaddar, 2016; Frasert et Tood, 2016)

GOUVERNANCE ARCHIVISTIQUE ET CHANGEMENT DE PARADIGME

- Groupe de travail sur la réponse au rapport de la Commission de vérité et réconciliation du Comité directeur sur les archives canadiennes (2020)
 - « les approches actuelles liées à la théorie, à la pratique et à la recherche en archivistique tirent leurs origines du colonialisme [et celles-ci] portent préjudice aux Autochtones et marginalisent leurs points de vue » (p. 6)
 - « repenser les archives pour prendre en compte les points de vue des Autochtones » (p. 17)
 - ériger des espaces pour « axer l'apprentissage sur les points de vue des communautés autochtones représentées dans les collections » (p. 16)

GOUVERNANCE ARCHIVISTIQUE ET CHANGEMENT DE PARADIGME

- Déclaration Tandanya-Adelaïde du Conseil international des archives (ICA) (2020)
 - « décolonisation de nos principes archivistiques par l'intégration de schémas autochtones de connaissance et l'ouverture à d'autres interprétations des archives publiques grâce aux concepts autochtones » (p. 3)
 - « l'ICA est tout à fait favorable à la redéfinition des principes traditionnels de l'archivage » (p. 3)

POSITIONS DES JÉSUITES DU CANADA

- Acte de reconciliation, 2013




Île Manitoulin - Google Maps

google.ca/maps/place/Île+Manitoulin/@45.4814777,-82.5202391,7z/data=!4m5!3m4!1s0x4d323b9a7ed851e1:0xae4a12150af6342!8m2!3d45.7026471!4d-82.0371761

Applications Archives des jésuite... The Jesuit Relations... Google Montréal, Québec -... Cemetery-Listing.pdf Connectez-vous à v... Full text of "Répert... Liste de lecture

Manitoulin Island, Ontario



Île Manitoulin

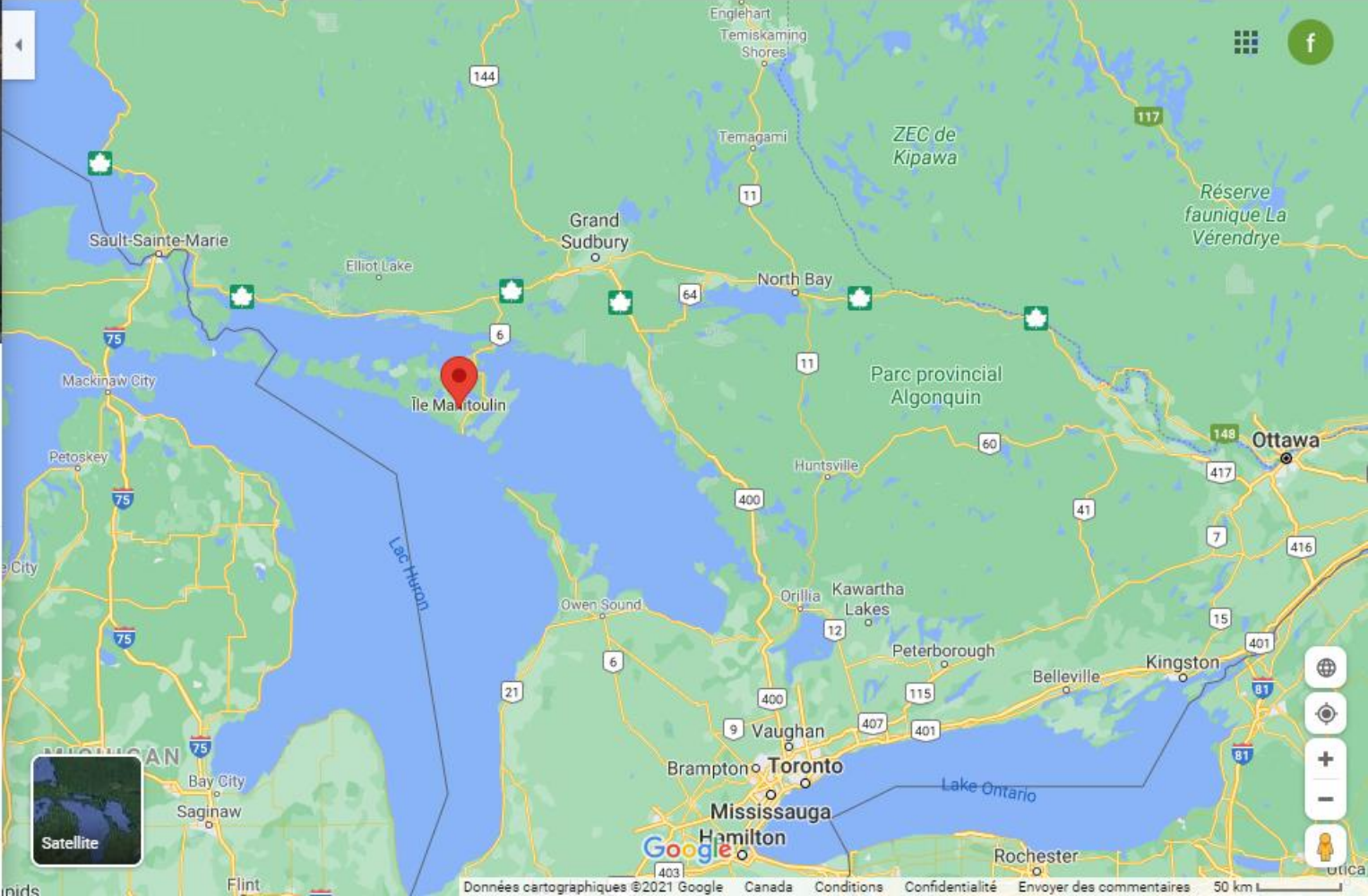
Manitoulin Island

4,7 ★★★★★ 332 avis

Île

Itinéraires Enregistrer À proximité Envoyer vers votre téléphone Partager

Île d'eau douce comprenant des lacs intérieurs, des rivières et une forêt boréale ; un vaste éventail d'activités y est proposé.



Ontario

Données cartographiques ©2021 Google Canada Conditions Confidentialité Envoyer des commentaires 50 km

Spanish - Google Maps

google.ca/maps/place/Spanish,+ON+POP+2A0/@46.0356565,-83.4898188,8.5z/data=!4m5!3m4!1s0x4d3197332117376f:0x5a39b4c86af48429!8m2!3d46.1947959!4d-8...

Applications Archives des jésuite... The Jesuit Relations... Google Montréal, Québec -... Cemetery-Listing.pdf Connectez-vous à v... Full text of "Répert... Liste de lecture

spanish, Ontario

Spanish
Ontario POP 2A0

Partiellement couvert - 16 °C
09:00

Itinéraires Enregistrer À proximité Envoyer vers votre téléphone Partager

Photos

Atlanta State

Données cartographiques ©2021 Google Canada Conditions Confidentialité Envoyer des commentaires 20 km



POSITIONS DES JÉSUITES DU CANADA

Acte de réconciliation, 2013

- « promettre la renaissance de votre langue et de votre culture. Nous ne pouvons pas défaire ce qui a été fait, mais nous pouvons prendre des mesures positives et importantes pour reconstruire »

POSITIONS DES JÉSUITES DU CANADA

Acte de réconciliation, 2013

- « nous avons ouvert nos Archives, de sorte qu'on peut voir le portrait entier des pensionnats. Nous donnerons accès aux livres anciens, qui conservent la langue des Premières Nations, et des copies seront disponibles pour les gens dans leur propre communauté. Ces précieux fonds ne seront jamais plus la propriété exclusive de spécialistes et d'universitaires de race blanche. »

PERSPECTIVES CRITIQUES ET ORIENTATIONS ARCHIVISTIQUES

- Paradigme de justice sociale
 - L'altérité comme valeur archivistique
 - Responsabilités affectives (Cifor, 2016)
 - Empathie radicale (Caswell et Cifor, 2016)

PERSPECTIVES CRITIQUES ET ORIENTATIONS ARCHIVISTIQUES

- Archivistique émancipatrice
 - Transformation sociale dans les institutions de mémoire (Ghaddar et Caswell, 2019; Sutherland et Purcell, 2021; Drake, 2019)

ONTOLOGIES AUTOCHTONES ET DÉCOLONISATION DES PARADIGMES ARCHIVISTIQUES

- Développement de pratiques adaptées aux visions du monde, conceptions de mémoires et dynamiques communautaires autochtones
 - Adapter les lieux de rencontre (Thorpe, 2019; McCracken et Hogan, 2021)
 - Sensibilités décoloniales (Fraser et Todd, 2016)
 - Reconnaissance des systèmes de valeurs, relations et temporalités autochtones (Littletree, Bellarde-Lewis et Duarte, 2020)
 - Participation autochtone dans les mécanismes archivistiques

ONTOLOGIES AUTOCHTONES ET DÉCOLONISATION DES PARADIGMES ARCHIVISTIQUES

- Accès culturellement approprié
 - Autochtonisation de la propriété intellectuelle (Vézina, 2016)
 - Expressions culturelles communautaires et collectives

AGENTIVITÉ ARCHIVISTIQUE

- Particularités relationnelles des interventions archivistiques
 - Effets structurants de l'archivistique

AGENTIVITÉ ARCHIVISTIQUE

- Provenance sociétale (Nesmith, 2007)
- Provenance parallèle (Hurley, 2005)

(RE)DESCRIPTION ARCHIVISTIQUE

- Le pouvoir de nommer
 - Les archivistes ne peuvent effectuer de la description de manière neutre ou objective (Duff et Harris, 2002)
 - *Est-ce que le langage que j'utilise dans la description est respectueux des gens concernés dans ce document d'archives?*

“Is the descriptive language I am using respectful to the larger communities of people invested in this record?” (Caswell and Cifor, 2016)

(RE)DESCRIPTION ARCHIVISTIQUE

Standards de la description archivistique actuels ne considèrent pas les dynamiques relationnelles de pouvoir qui caractérisent les documents d'archives (Brilmyer, 2018)

(RE)DESCRIPTION ARCHIVISTIQUE

- Reproduction de langage offensant peut provoquer une aliénation des communautés représentées dans les archives (Wright, 2019)
 - Contribution à la dépossession autochtone et à la régénération du colonialisme (Duarte et Bellarde-Lewis, 2015)

(RE)DESCRIPTION ARCHIVISTIQUE

- **Humilité culturelle** (Tai, 2018)
- **Description réparatrice** (Sutherland, 2017; Robinson-Sweet, 2018; Hughes-Watkins, 2018)

(RE)DESCRIPTION ARCHIVISTIQUE

- Révision de terminologies pour éviter de reproduire des expressions coloniales

(RE)DESCRIPTION ARCHIVISTIQUE

First Nations, Metis and Inuit – Indigenous Ontologies (FNMIO)

First Nations Metis and Inuit Indigenous Ontology

MasterAlpha British Columbia Alberta Saskatchewan Manitoba Ontario **Quebec** PEI New Brunswick Nova Scotia Yukon NWT Nunavut Newfoundland & Labrador

Community Name	Used For	Alternate Names/Spellings	Cultural Affiliations	Political Affiliations	Language
Abenaki		Alnôbak		Conseil des Abénakis d'Odanak	
Odanak	Odanak (First Nation) Abenakis d'Odanak		Abénaki/W8banakiak	Grand Conseil de la Nation Waban-Aki ; Conseil des Abénakis d'Odanak	Abe Frer Eng
Première Nation des Abénakis de Wôlinak	Wolinak First Nation Abénakis de Wôlinak (First Nation)		Abénaki/W8banakiak	Grand Conseil de la Nation Waban-Aki	Abe Frer Eng
Akulivik		ᐱᑦᑭᑦᑭᑦ	Inuit	Kativik Regional Government Makivik Corporation	Inuk Eng Frer
Akwesasne (see Ontario)					
Algonquins of Barriere Lake	Algonquins of Barriere Lake (First Nation) ABL Mitchikanibikok Inik		Algonquin	Algonquin Nation Programs and Services Secretariat	Alg Eng
Atikamekw de Manawan	Atikamekw de Manawan (First Nation) Manouane		Atikamekw	Conseil de la Nation Atikamekw	Atik Frer
Atikamekw d'Opitciwan		Atikamekw of Opitciwan	Atikamekw	Conseil de la Nation Atikamekw	Atik Frer
Atikamekw de Wemotaci	Weymontachie Weymontachingue Weomotaci Montachene		Atikamekw	Conseil de la Nation Atikamekw	Atik Frer

Published by Google Sheets – Report Abuse – Updated automatically every 5 minutes



(RE)DESCRIPTION ARCHIVISTIQUE

Manitoba Archival Information Network (MAIN)

The screenshot shows an Excel spreadsheet titled "LCSH changes in MAINRevision2017 (1).xls". The spreadsheet has three columns: "Current LCSH", "Change to... OR delete", and "Notes". The data is organized into rows, with the first row (row 1) serving as a header. The following rows (304-325) list various archival terms and their updated versions. The row for "Indian reservations--Québec (Province)" is highlighted in green.

Current LCSH	Change to... OR delete	Notes
Indian press	Indigenous press	
Indian prints	Indigenous prints	
Indian prisoners	Indigenous prisoners	
Indian proverbs	Indigenous proverbs	
Indian quiltmakers	Indigenous quiltmakers	
Indian quilts	Indigenous quilts	
Indian radio stations	Indigenous radio stations	
Indian religious leaders	Indigenous religious leaders	
Indian reservations--Alberta	First Nations reserves--Alberta	
Indian reservations--British Columbia	First Nations reserves--British Columbia	
Indian reservations--Manitoba	First Nations reserves--Manitoba	
Indian reservations--New Brunswick	First Nations reserves--New Brunswick	
Indian reservations--Northwest Territories	First Nations reserves--Northwest Territories	
Indian reservations--Ontario	First Nations reserves--Ontario	
Indian reservations--Prince Edward Island	First Nations reserves--Prince Edward Island	
Indian reservations--Québec (Province)	First Nations reserves--Québec (Province)	
Indian reservations--Saskatchewan	First Nations reserves--Saskatchewan	
Indian reservations--Yukon	First Nations reserves--Yukon	
Indian riddles	Indigenous riddles	
Indian roads	Indigenous roads	
Indian roads--Andes Region	Indigenous roads--Andes Region	
Indian roads--Central America	Indigenous roads--Central America	

(RE)DESCRIPTION ARCHIVISTIQUE



- Évaluation et (re)description des fonds d'archives aux AJC
 - Termes problématiques « indiens » et « amérindiens »



(RE)DESCRIPTION ARCHIVISTIQUE



- Redescription archivistique et valeurs d'indexation

- Langue amérindienne ou langue indienne → Spécifier la langue
- Indian reserve → Wikwemikong Unceded First Nations Reserve (Ont.)
- Caughnawaga ou Kahnawake → Kahnawà:ke
- Akwasasne → Ahkwesáhsne



(RE)DESCRIPTION ARCHIVISTIQUE



- Ajout de termes

- Kanien'kehá:ka
- Confédération Haudenosaunee / Haudenosaunee Confederation
- Kanien'kéha (langue Mohawk)



LES DÉFIS ET LES OPPORTUNITÉS DU NUMÉRIQUE

- Les objectifs de démocratisation du patrimoine documentaire peuvent contribuer à un colonialisme numérique
 - Régénération d'indicateurs coloniaux
 - Libre accès peut être nuisible au développement de connaissances autochtones (Christen, 2018)
- Technologies numériques et valeurs du libre accès ne doivent pas superposer le consentement des populations autochtones face à leurs propres expressions culturelles

LES DÉFIS ET LES OPPORTUNITÉS DU NUMÉRIQUE

- Barrières historiques aux archives qui concernent les Autochtones
 - Dépôts d'archives loin des communautés
- Rapatriement numérique
 - Développement de collections numériques (Cushman, 2013; Marsh *et al.*, 2016)
 - Développement des ontologies autochtones et contribution à la souveraineté autochtone (Christen, 2011; Huebner et Marr, 2019)

BIBLIOGRAPHY

- ALFRED, T. et CORNTASSEL, J. (2005). Being Indigenous: Resurgences against Contemporary Colonialism. *Government and Opposition* 40(4), 597-614. doi.org/10.1111-j.1477-7053.2005.00166.x
- BOUSQUET, M.-P. (2016). La constitution de la mémoire des pensionnats indiens au Québec : Drame collectif autochtone ou histoire commune? *Recherches amérindiennes au Québec*, 46 (2-3), 165-176. doi.org/10.7202/1040444ar
- BONE, C. & LOUGHEED, B. (2018). Library of Congress Subject Headings Related to Indigenous Peoples: Changing LCSH for Use in a Canadian Archival Context. *Cataloguing & Classification Quarterly* 56(1), 83-95. <https://doi.org/10.1080/01639374.2017.1382641>
- BRILMYER, G. (2018). Archival Assemblages: Applying Disability Studies' Political/Relational Model to Archival Description. *Archival Science* 18(2), 95-118. <https://doi.org/10.1007/s10502-018-9287-6>
- CASWELL, M. & CIFOR, M. (2016). From Human Rights to Feminist Ethics: Radical Empathy in the Archives. *Archivaria* 81, 23-43.
- CHARBONNEAU, N. (2019). Décolonisation et réconciliation, les rôles institutionnels et personnels. *Archives* 48(2), 137-148.
- CHRISTEN, K. (2018). Relationships, Not Records. Digital Heritage and the Ethics of Sharing Indigenous Knowledge Online. Dans Sayers, J. (Ed.). *The Routledge Companion to Media Studies and Digital Humanities*. New York: Routledge, 403-412.
- CHRISTEN, K. (2011). Opening Archives: Respectful Repatriation. *American Archivist* 74(1), 185-210. doi.org/10.17723/aarc.74.1.4233nv6nv6428521
- CIFOR, M. (2016). Affecting Relations: Introducing Affect Theory to Archival Discourse. *Archival Science* 16(1), 7-25. doi.org/10.1007/s10502-015-9261-5
- CONSEIL INTERNATIONAL DES ARCHIVES (2020). *Déclaration de Tandanya-Adélaïde*. Repéré à www.ica.org/sites/default/files/tandanya_adelaide_declaration_eng.pdf
- CUSHMAN, E. (2013). Wampum, Sequoyan, and Story: Decolonizing the Digital Archive. *College English* 76(2), 115-135.
- DRAKE, J. (2019). Diversity's Discontents: In Search of an Archive of the Oppressed. *Archives and Manuscripts* 47(2), 270-279. doi.org/10.1080/01576895.2019.1570470
- DOYLE, A. M., LAWSON, K. et DUPONT, S. (2015). Indigenization of Knowledge Organization at the Xwi7xwa Library. *Journal of Library and Information Studies* 13(2), 107-134. [doi:10.6182/jlis.2015.13\(2\).107](https://doi.org/10.6182/jlis.2015.13(2).107)
- DUARTE, M. E. et BELLARDE-LEWIS, M. (2015). Imagining: Creating Spaces for Indigenous Ontologies. *Cataloguing & Classification Quarterly* 53(5-6), 677-702. doi.org/10.1080/01639374.2015.1018396
- DUFF, W. & HARRIS, V. (2002). Stories and Names: Archival Description as Narrating Records and Constructing Meanings. *Archival Science* 2(3-4), 263-285. <https://doi.org/10.1007/BF02435625>
- FRASER, C., et TODD, Z. (14 February 2016). Decolonial Sensibilities: Indigenous Research and Engaging with Archives in Contemporary Colonial Canada. *L'internationale*. Repéré à www.internationaleonline.org/research/decolonising_practices/54_decolonial_sensibilities_indigenous_research_and_engaging_with_archives_in_contemporary_colonial_canada
- GHADDAR, J. J. et CASWELL, M. (2019). "To go Beyond": Towards a Decolonial Archival Praxis. *Archival Science* 19(2), 71-85. doi.org/10.1007/s10502-019-09311-1
- GHADDAR, J. J. (2016). The Spectre in the Archive: Truth, Reconciliation, and Indigenous Archival Memory. *Archivaria* 82, 3-26.



BIBLIOGRAPHY

- Groupe de travail sur la réponse au rapport de la Commission de vérité et réconciliation du Comité directeur sur les archives canadiennes (Juillet 2020). *Un cadre de réconciliation pour les institutions d'archives canadiennes*. Repéré à lesarchives2026.files.wordpress.com/2020/07/reconciliationframeworkforarchives_july2020_fr.pdf
- HUEBNER, S. et MARR, S. (2019). Between Policy and Practice: Archival Descriptions, Digital Returns and a Place for Coalescing Narratives. *Archives and Manuscripts* 47(1), 113-130. doi.org/10.1080/01576895.2018.1552161
- HUGHES-WATKINS, L. (2018). Moving Toward a Reparative Archive: A Roadmap for a Holistic Approach to Disrupting Homogenous Histories in Academic Repositories and Creating Inclusive Spaces for Marginalized Voices. *Journal of Contemporary Archival Studies* 5(6), 1-17.
- HURLEY, C. (2005). Parallel Provenance. *Archives & Manuscripts*, 33(1), 110-145.
- LITTLETREE, S., BELLARDE-LEWIS, M. et DUARTE, M. (2020). Centering Relationality: A Conceptual Model to Advance Indigenous Knowledge Organization Practices. *Knowledge Organization* 47(5), 410-426.
- MARSH, D. E., PUNZALAN, R. L., LEOPOLD, R., BUTLER, B. et PETROZZI, M. (2016). Stories of Impact: The Role of Narrative in Understanding the Value and Impact of Digital Collections. *Archival Science* 16(4), 327-372. doi.org/10.1007/s10502-015-9253-5
- McCracken, K. et HOGAN, S-S. (2021). Laughter Filled the Space: Challenging Euro-Centric Archival Spaces. *International Journal of Information, Diversity, & Inclusion*, 5(1), 97-110. doi.org/10.33137/ijidi.v5i1.34648
- NESMITH, T. (2007). The Concept of Societal Provenance and Records of Nineteenth-Century Aboriginal-European Relations in Western Canada: Implications for Archival Theory and Practice. *Archival Science* 6(3-4), 351-360. doi.org/10.1007/s10502-007-9043-9
- NATIONS UNIES (2007). *Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones*. Repéré à https://www.un.org/esa/socdev/unpfii/documents/DRIPS_fr.pdf
- ROBINSON-SWEET, A. (2018). Truth and Reconciliation: Archivists as Reparations Activists. *The American Archivist* 81(1), 23-37. <https://doi.org/10.17723/0360-9081-81.1.23>
- SIMPSON, A. (2016). The State is a Man: Theresa Spence, Loretta Saunders and the Gender of Settler Sovereignty. *Theory & Event* 19(4), 1-16.
- THORPE, K. (2019). Ethics, Indigenous Cultural Safety and the Archives. *Archifacts* 2, 33-47.
- SUTHERLAND, T. (2021). A Weapon and a Tool: Decolonizing Description and Embracing Redescription as Liberatory Archival Praxis. *The International Journal of Information, Diversity, & Inclusion* 5(1), 6-70. <https://doi.org/10.24242/jclis.v1i2.42>
- SUTHERLAND, T. (2017). Archival Amnesty: In Search of Black American Transitional and Restorative Justice. *Journal of Critical Library and Information Studies* 1(2), 1-23. <https://doi.org/10.33137/ijidi.v5i1.34669>
- TAI, J. (2020). Cultural Humility as a Framework for Anti-Oppressive Archival Description. *Journal of Critical Library and Information Studies* 3(1), 1-23.
- VÉZINA, B. (2016). Cultural Institutions and the Documentation of Indigenous Cultural Heritage. Dans Callison, C., Roy, L. et Alice, G. (Eds.). *Indigenous Notions of Ownership and Libraries, Archives and Museums*. Berlin and Boston: DeGruyter, 89-106.